

Contents

Introduction	11
---------------------------	----

Part I From non-musicality to musicality

1 Around Tadeusz Szulc's <i>Muzyka w dziele literackim</i> [<i>Music in a Literary Work</i>]	27
Conditionings of criticism	30
Szulc's strategy	32
The genesis of "musicality"	35
Criticism of the research	38
Perspectives	41
2 Musicality – musicality of a literary work	45
The characteristics and the concept of musicality	45
The paradigms of "musicality" (an attempt at a survey)	49
Three musicalities of a literary work	54
Musicality I	55
Musicality II	59
Musicality III	62

Part II Musical literary text

3 Description of music (between the poetic variant and the interdisciplinary variant)	69
Defining a literary description of music	70
Description of a musical work or perception? (Philippe Sollers, <i>Le Coeur absolu</i>)	76

The convention of frame of description	77
Description of a musical work – interdisciplinary variant	79
Description of perception – poetic variant	83
Description of music: between the interdisciplinary and the poetic variants	86
4 Literary fugues (Umberto Saba’s <i>Preludio e Fughe</i> and Paul Celan’s <i>Todesfuge</i>)	93
Negative research perspective	93
Umberto Saba’s <i>Preludio e Fughe</i>	97
Paul Celan’s <i>Todesfuge</i>	102
The effect of rhetorical strategies	114
5 Listen and read: two sources of one interpretation strategy (Stanisław Barańczak’s <i>Podróż zimowa</i> [<i>Winter Journey</i>])	119
<i>Podróż zimowa</i> as a literary text and a virtual vocal text	119
Musical matrix (context of Schubert’s text)	125
Semantic shift (context of Müller’s text)	139
Situational inspirations	142
Thematic inspirations	144
Phonetic inspirations	147
Consequences of listening and reading – musical literary text	149
Part III At the borderline of arts	
6 Score – <i>Judasz z Kariothu</i> [<i>Judas Iscariot</i>] by Karol Hubert Rostworowski	159
Between dramatic text and stage text	160
Rostworowski’s musical experiences – <i>Judas</i>	164

Towards the Theatre of the Absurd: “The words disappear...”	168
Rhythmical worldview	174
Conclusions	178
7 Literature beyond literature: <i>Hérodiade</i> – “<i>Hérodiade</i>” de <i>Stéphane Mallarmé</i> by Paul Hindemith	181
A literary work in a musical work	181
Paratextual construction	185
Delimiting construction	188
Linear construction	194
Conclusions	200
Summary	203
Bibliography	207
Index of names	233

